

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Luqman | Luqman

Verses: 34

Revelation: makkah

Pg.411

1

الْمِ ١

Alif Lam Meem. (1).

1. Alif, Lām, Meem.¹

Footnote 1: - See footnote to 2:1.

Pg.411

2

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢

These. (are) Verses. (of) the Book. the Wise. (2).

2. These are verses of the wise¹ Book,

Footnote 1: - See footnote to 10:1.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

A guidance. and a mercy. for the good-doers. (3).

3. As guidance and mercy for the doers of good

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

Those who. establish. the prayer. and give. zakah. and they. in the Hereafter. [they]. believe firmly. (4).

4. Who establish prayer and give zakāh, and they, of the Hereafter, are certain [in faith].

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

Those. (are) on. guidance. from. their Lord. and those. [they]. (are) the successful. (5).

5. Those are on [right] guidance from their Lord, and it is those who are the successful.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿٦﴾

And of the mankind. (is he) who. purchases. idle tales. idle tales. to mislead. from. (the) path. (of) Allah. without. knowledge. and takes it. (in) ridicule. Those. for them. (is) a punishment. humiliating. (6).

6. And of the people is he who buys the amusement of speech¹ to mislead [others] from the way of Allāh without knowledge and who takes it [i.e., His way] in ridicule. Those will have a humiliating punishment.

Footnote 1: - i.e., that which has no benefit. Described by different ṣaḥābah as shirk (association with Allāh), misleading stories, frivolous songs, or music but includes all which distracts or diverts one from the Qur'ān and remembrance of Allāh.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشَّرُهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

And when. are recited. to him. Our Verses. he turns away. arrogantly. as if. not. he (had) heard them. as if. in. his ears. (is) deafness. So give him tidings. of a punishment. painful. (7).

7. And when Our verses are recited to him, he turns away arrogantly as if he had not heard them, as if there was in his ears deafness. So give him tidings of a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

Indeed. those who. believe. and do. righteous deeds. for them. (are) Gardens. (of) Delight. (8).

8. Indeed, those who believe and do righteous deeds - for them are the Gardens of Pleasure,

خُلِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

(To) abide forever. in it. (The) Promise of Allah. (The) Promise of Allah.
(is) true. And He. (is) the All-Mighty. the All-Wise. (9).

9. Wherein they abide eternally; [it is] the promise of Allāh
[which is] truth. And He is the Exalted in Might, the Wise.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأُفُقِ
فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

⑩

He created. the heavens. without. pillars. that you see. and has cast. in. the
earth. firm mountains. lest. it (might) shake. with you. and He dispersed.

in it. from. every. creature. And We sent down. from. the sky. water. then
We caused to grow. therein. of. every. kind. noble. (10).

10. He created the heavens without pillars that you see and
has cast into the earth firmly set mountains, lest it should
shift with you, and dispersed therein from every creature.
And We sent down rain from the sky and made grow
therein [plants] of every noble kind.

Pg.411

11

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ ۖ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ



This. (is the) creation. (of) Allah. So show Me. what. have created. those.
besides Him. besides Him. Nay. the wrongdoers. (are) in. error. clear.
(11).

11. This is the creation of Allāh. So show Me what those
other than Him have created. Rather, the wrongdoers are in
clear error.

Pg.412

12

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَنَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ^ط
 وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ^ج وَمَنْ
 كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝١٢

And verily. We gave. Luqman. the wisdom. that. Be grateful. to Allah.
 And whoever. (is) grateful. then only. he is grateful. for himself. And
 whoever. (is) ungrateful. then indeed. Allah. (is) Free of need.
 Praiseworthy. (12).

12. And We had certainly given Luqmān wisdom [and said], "Be grateful to Allāh." And whoever is grateful is grateful for [the benefit of] himself. And whoever denies [His favor] - then indeed, Allāh is Free of need and Praiseworthy.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَنُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنَىٰ لَا
 تُشْرِكُ بِاللَّهِ^ط إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

And when. said. Luqman. to his son. while he. (was) instructing him. O my son. (Do) not. associate partners. with Allah. Indeed. associating partners. (is) surely an injustice. great. (13).

13. And [mention, O Muḥammad], when Luqmān said to his son while he was instructing him, "O my son, do not associate [anything] with Allāh. Indeed, association [with Him] is great injustice."

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ^ج حَبْلَتُهُ أُمُّهُ
وَهُنَّا عَلَىٰ وَهْنٍ^ه وَفِصْلُهُ^و فِي عَامَيْنِ أَنِ
اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ^ط إِلَى الْمَصِيرِ^{١٣}

١/٢

And We have enjoined. (upon) man. for his parents . carried him. his mother. (in) weakness. upon. weakness. and his weaning. (is) in. two years. that. Be grateful. to Me. and to your parents. towards Me. (is) the destination. (14).

14. And We have enjoined upon man [care] for his parents. His mother carried him, [increasing her] in weakness upon weakness, and his weaning is in two years. Be grateful to Me and to your parents; to Me is the [final] destination.

وَأِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهَا فِي
الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ
إِلَىَّ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

But if. they strive against you. on. that. you associate partners. with Me.
what. not. you have. of it. any knowledge. then (do) not. obey both of
them. But accompany them. in. the world. (with) kindness. and follow.
(the) path. (of him) who. turns. to Me. Then. towards Me. (is) your return.
then I will inform you. of what. you used (to). do. (15).

15. But if they endeavor to make you associate with Me
that of which you have no knowledge,¹ do not obey them
but accompany them in [this] world with appropriate
kindness and follow the way of those who turn back to Me
[in repentance]. Then to Me will be your return, and I will
inform you about what you used to do.

Footnote 1: - See footnote to 29:8.

يُبْنَىٰ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ
أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

O my son. Indeed it. if. it be. (the) weight. (of) a grain. of. a mustard seed. and it be. in. a rock. or. in. the heavens. or. in. the earth. Allah will bring it forth. Allah will bring it forth. Allah will bring it forth. Indeed. Allah. (is) All-Subtle. All-Aware. (16).

16. [And Luqmān said], "O my son, indeed if it [i.e., a wrong] should be the weight of a mustard seed and should be within a rock or [anywhere] in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Indeed, Allāh is Subtle¹ and Aware.

Footnote 1: - Refer to footnote of 6:103.

يُبْنَىٰ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ۖ إِنَّ
ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

O my son. Establish. the prayer. and enjoin. [with] the right. and forbid. from. the wrong. and be patient. over. what. befalls you. Indeed. that. (is) of. the matters requiring determination. the matters requiring determination. (17).

17. O my son, establish prayer, enjoin what is right, forbid what is wrong, and be patient over what befalls you.

Indeed, [all] that is of the matters [requiring] resolve.¹

Footnote 1: - For the reason that they are enjoined by Allāh.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

And (do) not. turn. your cheek. from men. and (do) not. walk. in. the earth. exultantly. Indeed. Allah. (does) not. like. every. self-conceited.

boaster. (18).

18. And do not turn your cheek [in contempt] toward people¹ and do not walk through the earth exultantly. Indeed, Allāh does not like everyone self-deluded and boastful.

Footnote 1: - Rather, respect them by directing your face and attention to them.

Pg.412

19

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ^ط
إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَبِيرِ ﴿١٩﴾^ع

And be moderate. in. your pace. and lower. [of]. your voice. Indeed. (the) harshest. (of all) sounds. (is) surely (the) voice. (of) the donkeys. (19).

19. And be moderate in your pace and lower your voice; indeed, the most disagreeable of sounds is the voice of donkeys."

Pg.413

20

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ

نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً^ط وَمِنَ النَّاسِ مَنْ
يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا
كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

Do not. you see. that. Allah. has subjected. to you. whatever. (is) in. the heavens. and whatever. (is) in. the earth. and amply bestowed. upon you. His Bounties. apparent. and hidden. But of. the people. (is he) who. disputes. about. Allah. without. knowledge. and not. guidance. and not. a book. enlightening. (20).

20. Do you not see that Allāh has made subject to you whatever is in the heavens and whatever is in the earth and amply bestowed upon you His favors, [both] apparent and unapparent? But of the people is he who disputes about Allāh without knowledge or guidance or an enlightening Book [from Him].

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا^ط أَوَلَوْ

كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ

السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

And when. it is said. to them. Follow. what. Allah (has) revealed. Allah (has) revealed. they say. Nay. we will follow. what. we found. on it. our forefathers. Even if. Shaitaan was. Shaitaan was. (to) call them. to. (the) punishment. (of) the Blaze. (21).

21. And when it is said to them, "Follow what Allāh has revealed," they say, "Rather, we will follow that upon which we found our fathers." Even if Satan was inviting them to the punishment of the Blaze?

Pg.413

22

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

And whoever. submits. his face. to. Allah. while he. (is) a good-doer. then indeed. he has grasped. the handhold. the most trustworthy. And to. Allah. (is the) end. (of) the matters. (22).

22. And whoever submits his face [i.e., self] to Allāh while he is a doer of good - then he has grasped the most

trustworthy handhold. And to Allāh will be the outcome of [all] matters.

Pg.413

23

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنُكَ كُفْرُهُ^ط إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا^ط إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

And whoever. disbelieves. let not. grieve you. his disbelief. To Us. (is) their return. then We will inform them. of what. they did. Indeed. Allah. (is) the All-Knower. of what. (is in) the breasts. (23).

23. And whoever has disbelieved - let not his disbelief grieve you. To Us is their return, and We will inform them of what they did. Indeed, Allāh is Knowing of that within the breasts.

Pg.413

24

نُتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

We grant them enjoyment. (for) a little. then. We will force them. to. a punishment. severe. (24).

24. We grant them enjoyment for a little; then We will force them to a massive punishment.

Pg.413

25

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ط قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ط
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

And if. you ask them. Who. created. the heavens. and the earth. They will surely say. Allah. Say. All praises. (are) for Allah. But. most of them. (do) not. know. (25).

25. And if you asked them, "Who created the heavens and earth?" they would surely say, "Allāh." Say, "[All] praise is [due] to Allāh"; but most of them do not know.

Pg.413

26

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

To Allah (belongs). whatever. (is) in. the heavens. and the earth. Indeed. Allah. He. (is) Free of need. the Praiseworthy. (26).

26. To Allāh belongs whatever is in the heavens and earth. Indeed, Allāh is the Free of need, the Praiseworthy.

وَلَوْ أَنَّهَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا
نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

٢٧

And if. whatever. (is) in. the earth. of. (the) trees. (were) pens. and the sea. (to) add to it. after it. after it. seven. seas. not. would be exhausted. (the) Words. (of) Allah. Indeed. Allah. (is) All-Mighty. All-Wise. (27).

27. And if whatever trees upon the earth were pens and the sea [was ink], replenished thereafter by seven [more] seas, the words¹ of Allāh would not be exhausted. Indeed, Allāh is Exalted in Might and Wise.

Footnote 1: - See footnote to 18:109.

مَا خَلَقُكُمْ وَلَا بَعَثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ^ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

Not. (is) your creation. and not. your resurrection. but. as a soul. single.
Indeed. Allah. (is) All-Hearer. All-Seer. (28).

28. Your creation and your resurrection will not be but as
that of a single soul.¹ Indeed, Allāh is Hearing and Seeing.

Footnote 1: - The re-creation and resurrection of one or of all is accomplished with
equal ease by Allāh (subhānahu wa ta'ālā).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

Do not. you see. that. Allah. causes to enter. the night. into. the day. and
causes to enter. the day. into. the night. and has subjected. the sun. and the
moon. each. moving. for. a term. appointed. and that. Allah. of what. you
do. (is) All-Aware. (29).

29. Do you not see [i.e., know] that Allāh causes the night to enter the day and causes the day to enter the night and has subjected the sun and the moon, each running [its course] for a specified term, and that Allāh, of whatever you do, is Aware?

Pg.414

30

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

That. (is) because. Allah. He. (is) the Truth. and that. what. they call. besides Him. besides Him. (is) [the] falsehood. and that. Allah. He. (is) the Most High. the Most Great. (30).

30. That is because Allāh is the True Reality, and that what they call upon¹ other than Him is falsehood, and because Allāh is the Most High, the Grand.

Footnote 1: - In worship.

Pg.414

31

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ^ط إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ③١

Do not. you see. that. the ships. sail. through. the sea. by (the) Grace. (of) Allah. that He may show you. of. His Signs. Indeed. in. that. surely (are) Signs. for everyone. (who is) patient. grateful. (31).

31. Do you not see that ships sail through the sea by the favor of Allāh that He may show you of His signs? Indeed in that are signs for everyone patient and grateful.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ^ج فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى
الْبَرِّ فَبِتُّهُمْ مُّقْتَصِدٌ ^ط وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ③٢

And when. covers them. a wave. like canopies. they call. Allah. (being) sincere. to Him. (in) religion. But when. He delivers them. to. the land. then among them. (some are) moderate. And not. deny. Our Signs. except. every. traitor. ungrateful. (32).

32. And when waves come over them like canopies, they supplicate Allāh, sincere to Him in religion [i.e., faith]. But when He delivers them to the land, there are [some] of them who are moderate [in faith]. And none rejects Our signs except everyone treacherous and ungrateful.

Pg.414

33

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا يَوْمًا لَّا
يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ
جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا
يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

O. mankind. Fear. your Lord. and fear. a Day. not. can avail. a father. [for]. his son. and not. a son. he. (can) avail. [for]. his father. anything. Indeed. (the) Promise. (of) Allah. (is) True. so let not deceive you. so let

not deceive you. the life. (of) the world. and let not deceive you. and let not deceive you. about Allah. the deceiver. (33).

33. O mankind, fear your Lord and fear a Day when no father will avail his son, nor will a son avail his father at all. Indeed, the promise of Allāh is truth, so let not the worldly life delude you and be not deceived about Allāh by the Deceiver [i.e., Satan].

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ط وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ط وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ط إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٣﴾

Indeed. Allah. with Him. (is the) knowledge. (of) the Hour. and He sends down. the rain. and knows. what. (is) in. the wombs. And not. knows. any soul. what. it will earn. tomorrow. and not. knows. any soul. in what. land. it will die. Indeed. Allah. (is) All-Knower. All-Aware. (34).

34. Indeed, Allāh [alone] has knowledge of the Hour and sends down the rain and knows what is in the wombs.¹ And no soul perceives what it will earn tomorrow, and no soul perceives in what land it will die. Indeed, Allāh is Knowing and Aware.

Footnote 1: - i.e., every aspect of the fetus' present and future existence.
--
